Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zobaczyłem, i oto chmura biała, i na — chmurze siedzący, podobny Synowi Człowieka mający na — głowie Jego wieniec złoty i w — ręku Jego sierp ostry.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem i oto chmura biała i na chmurze siedzący podobny Synowi człowieka mającemu na głowie jego wieniec złoty i w ręce Jego sierp ostry
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem, a oto biały obłok,* a na obłoku siedział ktoś podobny do Syna Człowieczego.** Na swej głowie miał złoty wieniec,*** a w swojej ręce ostry sierp.****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem, a oto chmura biała, i na chmurze siedzący, podobny Synowi Człowieka, mający na głowie jego wieniec złoty i w ręce jego sierp ostry.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem i oto chmura biała i na chmurze siedzący podobny Synowi człowieka mającemu na głowie jego wieniec złoty i w ręce Jego sierp ostry
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Patrzę dalej. Zobaczyłem biały obłok. Siedział na nim ktoś, kto przypominał Syna Człowieczego. Na głowie miał złoty wieniec, a w dłoni ostry sierp.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobaczyłem, a oto biały obłok, a na obłoku siedział *ktoś* podobny do Syna Człowieczego, który miał na głowie złotą koronę, a w ręku ostry sierp.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem, a oto obłok biały; a na onym obłoku siedział podobny Synowi człowieczemu, który miał na głowie swojej koronę złotą, a w ręce swojej sierp ostry.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem, a oto obłok biały, a na obłoku siedzącego podobnego Synowi Człowieczemu, mającego na głowie swej koronę złotą, a w ręce swej sierp ostry.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem ujrzałem: oto biały obłok - a Siedzący na obłoku, podobny do Syna Człowieczego, miał złoty wieniec na głowie i w ręku ostry sierp.
BW	Przekład	Biblia Warszawska	I widziałem, a oto biały obłok, a na obłoku

1) <x>470 17:5</x>; <x>470 24:30</x>; <x>470 26:64</x>
2) <x>340 7:13</x>; <x>500 1:51</x>; <x>510 7:56</x>; <x>730 1:13</x>
3) <x>650 2:9</x>
4) Słowa te odnoszą się do końca świata (<x>470 13:30</x>, 39-43). <x>730 14:14-16</x> odnosi się do przyjścia Jezusa po Kościół; <x>730 14:17-20</x> do rozprawy z niewierzącymi; zob. <x>340 7:11-14</x>.

	literacki		siedział ktoś podobny do Syna Człowieczego, mający na głowie swojej złotą koronę, a w ręku swym ostry sierp.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zobaczyłem, a oto biały obłok, a na obłoku siedział Ktoś, podobny do Syna Człowieczego, i miał na głowie złoty wieniec, a w ręce ostry sierp.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie miałem widzenie: Oto biały obłok, a na obłoku zasiadał ktoś podobny do Syna Człowieczego. Na głowie miał złoty wieniec, a w ręce ostry sierp.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I spojrzałem, a oto biały obłok, a na tym obłoku zasiada jakby Syn Człowieczy. Na swojej głowie ma złoty wieniec, a w swojej ręce ostry sierp.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Spójrzcie, co zobaczyłem: białą chmurę, a na niej siedział ktoś podobny do Syna Człowieczego, w złotej koronie na głowie, z ostrym sierpem w ręku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ujrzałem: Oto biały obłok, a Siedzący na obłoku, podobny do Syna Człowieczego, miał złoty wieniec na głowie, a w ręku ostry sierp.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я глянув,- і ось біла хмара! А на хмарі сидить той, що подібний до людського сина; він мав на своїй голові золотий вінець, а в своїй руці гострий серп.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I zobaczyłem a oto biały obłok; a ten, co siedział na obłoku, był podobny do Syna Człowieka; miał na swej głowie złoty wieniec chwały, a w swojej ręce ostry sierp.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I spojrzałem, a przede mną był biały obłok. Na obłoku siedział ktoś podobny do Syna Człowieczego, w złotej koronie na głowie i z ostrym sierpem w dłoni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ujrzałem, a oto biały obłok, a na obłoku zasiadał ktoś podobny do syna człowieczego, mający na swej głowie złotą koronę, a w swej ręce ostry sierp.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie zobaczyłem biały obłok, na którym siedział ktoś, kto wyglądał jak Syn Człowieczy. Na głowie miał złoty wieniec, a w dłoni trzymał ostry sierp.